

# Das Sicherheits-Türgriff-System The Safety door handle system



K.A. Schmersal GmbH & Co.

**SCHMERSAL**

## Schutztürüberwachung mit Fluchtwegfunktion Safety guard monitoring with emergency exit function



### Das Sicherheits-Türgriff-System

Das System besteht aus einem Sicherheitsschalter oder einer Sicherheitszuhal tung, dem Betätiger mit oder ohne Panikgriff, Montageplaten und optional mit einer Sperrzange.

### Sicherheit gewährleistet – aber Fluchtweg bleibt offen

Die Umzäunung von Arbeitsbereichen sorgt für Sicherheit, indem sie das Bedienungs personal von gefährbringenden Bewegungen von Maschinen fernhält. Es gibt aber auch Fälle, in denen eine Umzäunung für Panik statt für Sicherheit sorgen kann: wenn sich Menschen, z.B. Montagepersonal, innerhalb des Gefahrenbereichs befinden und die Schutztür ungewollt durch Dritte geschlossen wird. Für diese Fälle hat Schmersal eine ebenso einfache wie wirkungsvolle Lösung entwickelt: den Betätiger mit „Panikgriff“. Mit diesem Ausdruck wird die Fluchtwegfunktion des Betätigers zutreffend beschrieben.

Außerhalb des Gefahrenbereiches ist ein konventioneller Türgriff montiert; an der Innenseite ist ein roter Panikgriff angebracht, mit dem die Schutztür im Notfall von innen entriegelt werden kann. Dabei ist sichergestellt, dass die Schutteinrichtung zwar von innen entriegelt, nicht aber verriegelt werden kann.

### The safety door handle system

The system consists of one safety switch or solenoid interlock, the actuator with or without emergency handle, mounting plates and an optional lockout tag.

### Assured Safety – with emergency exit

The fencing in of hazardous work areas provides safety, where personell are protected against moving machinery. But it also brings situations where, for example, maintenance personell are trapped inside the hazardous area through the unwanted closing of the safety guard by a third party. For this purpose, Schmersal has developed a simple and effective solution: an actuator with an “emergency handle”.

A conventional door handle is mounted within the hazardous area. On the inside, is a red emergency handle which unlocks the safety guard in case of an emergency. In this manner, the opening of the safety guard from the inside is assured, whereas the locking of the safety guard from the inside is not possible.

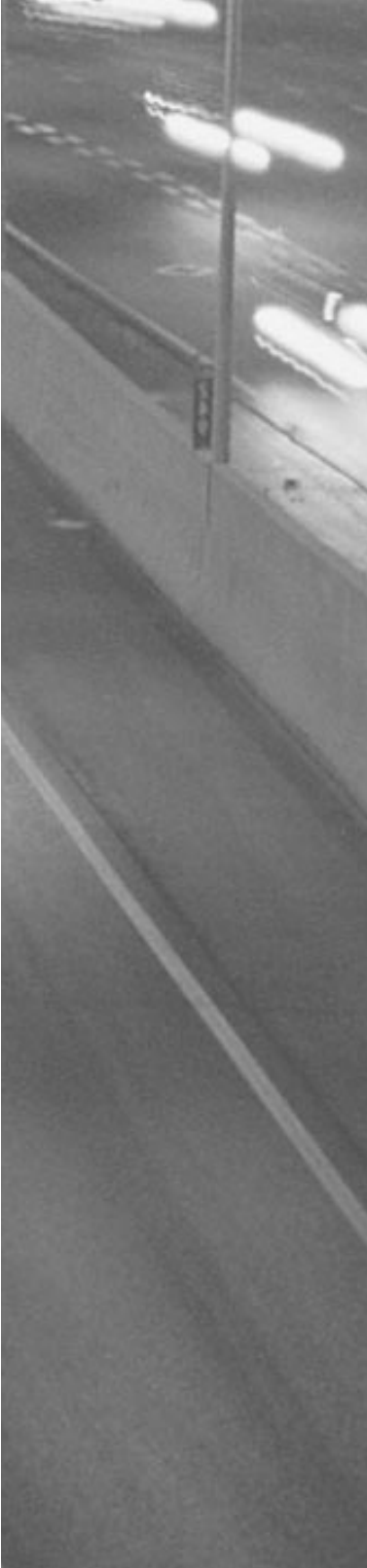
### Anwendung

- Die Betätiger AZ 335/355-B30 und AZ/AZM 415-B30 sind für alle Schutzeinrichtungen geeignet.
- Sicherheitsschalter und Sicherheitszuhaltungen können innerhalb oder außerhalb des Gefahrenbereiches montiert und von außen über eine Drehbewegung geöffnet und geschlossen werden.
- Es sind keine weiteren Griffe oder Hebel an der Schutteinrichtung notwendig.
- Der Türgriff ist rastend.
- Die Betätiger sind mit einem Panikgriff zum Öffnen der Schutteinrichtung lieferbar.
- Die Betätiger sind mit einer Sperrzange gegen versehentliches Schließen lieferbar.
- Die Abscherkräfte am Betätiger betragen 25 000 N.

### Application

- The actuators AZ 335/355-B30 and AZ/AZM 415-B30 are suited for all types of safety guards.
- Safety and solenoid interlocks can be mounted within or outside a hazardous area and can be opened and closed by pushing down the actuator handle.
- No additional handles or levers are required on the safety guard.
- The door handle is latching.
- The actuators are available with an emergency handle for opening the safety guard.
- The actuators are available with a lockout tag against unintentional locking.
- The shearing force on the actuator are 25,000 N.





### Fluchwegfunktion

Befinden sich Personen innerhalb eines Gefahrenbereiches, und die Schutzeinrichtung wird durch Dritte ungewollt geschlossen, kann durch Betätigen des Panikgriffes die Schutzeinrichtung von innen geöffnet werden. Es ist nicht möglich, die Schutzeinrichtung von innen zu verriegeln.

### Emergency function

Should persons find themselves in a hazardous area, and the safety guard is accidentally closed by somebody else, the door can be opened from the inside by actuating the emergency exit handle. It is not possible to lock the safety guard from inside.

### Fluchtentsperrung

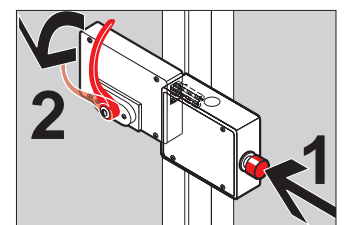
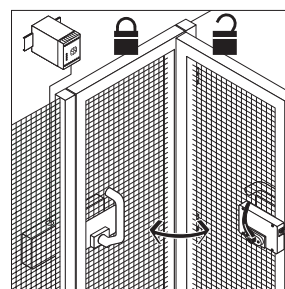
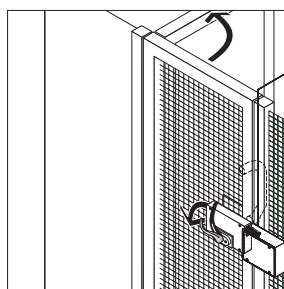
Die Fluchtentsperrung wird dort eingesetzt, wo ein „versehentlich Eingeschlossener“ einen gefährlichen, bereits verriegelten Bereich verlassen muss. Die Entsperrung erfolgt durch Betätigen des Schlagtasters 1. Die Schutzeinrichtung kann dann durch Drehen des Panikgriffes 2 in Pfeilrichtung geöffnet werden. In entsperrter Stellung ist die Schutzeinrichtung auch gegen ungewolltes Schließen gesichert.

### Emergency unlocking

The emergency unlocking device is used where an accidentally locked in person has to leave a hazardous area. The unlocking is achieved by actuating the push button 1. The safety guard can be opened by turning the emergency exit handle 2 in the direction of the arrow. In the unlocked position the safety guard is protected against accidentally closing.

**Hinweis:** Bei Sicherheitszuhaltungen AZM 415-22 in Verbindung mit einem Panikgriff, immer die Variante mit Fluchtentsperrung AZM 415-22zpkT und den Betätiger AZ/AZM 415-B30-01 oder -02 verwenden.

**Notice:** When ordering the AZM 415-22 solenoid interlock in connection with an emergency exit handle, always order the version with emergency unlocking AZM 415-22zpkT in combination with the actuator AZ/AZM 415-B30-01 or -02.

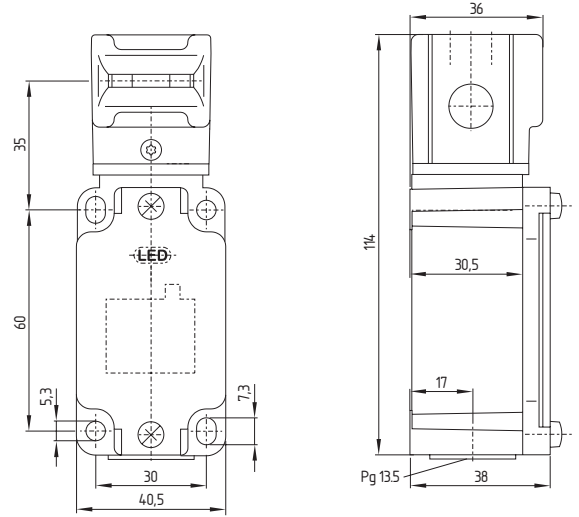


# Sicherheitsschalter AZ 335 und AZ 355

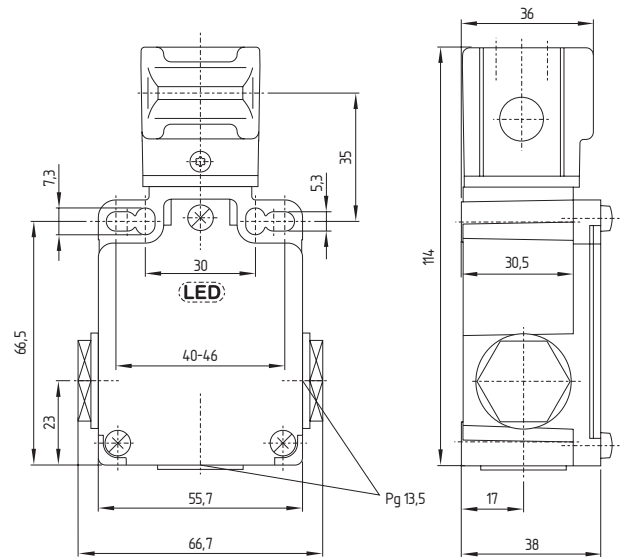
## Safety switches AZ 335 and AZ 355



**AZ 335**



**AZ 355**



**Merkmale**  
**Features**

- Metallgehäuse
- Mehrfach-Codierung
- hohe Lebensdauer
- hohe Kontaktsicherheit bei niedrigen Strömen
- Befestigungsmaße nach EN 50041
- **AZ 335:** 1 Leitungseinführung Pg 13,5
- **AZ 355:** 3 Leitungseinführungen Pg 13,5
- mit LED lieferbar
- metal enclosure
- multiple coding
- long life
- high level of contact reliability with low voltages and currents
- fixing details to EN 50 041
- **AZ 335:** 1 cable entry Pg 13.5
- **AZ 355:** 3 cable entries Pg 13.5
- available with LED

**Hinweis**  
**Notice**

- Montageplatte MP AZ 335/355 zur einfachen Montage erforderlich
- nicht im Lieferumfang enthalten
- Mounting plate MP AZ 335/355 for easy mounting required
- to be ordered separately

# Sicherheitsschalter AZ 335 und AZ 355

## Safety switches AZ 335 and AZ 355



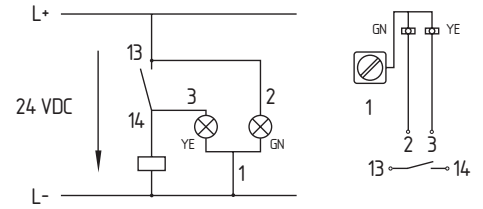
### LED-Ausführung Version with LED

Geschützt gegen Verpolung und Spannungsspitzen, Bestellindex G24

- nur bei Ausführung mit einem Schließer- und einem Öffnerkontakt möglich

Protected against incorrect polarity and voltage spikes, ordering suffix G24

- only available for version with one NO and one NC contact



### Bestellbeispiel Ordering details

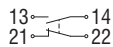
- Ein Sicherheitsschalter der Reihe AZ 335 mit einem Schließer und einem Öffner sowie LED: AZ 335-11zkG24
  - Eine Montageplatte: MP AZ 335/355
  - Ein Betätiger für den Innen-Anbau und Türanschlag rechts inklusive Panikgriff: AZ 335/355-B30-01
  - Zwei Montageplatten für den Betätiger: 2 MP AZ/AZM 415-B30
- Safety switch range AZ 335 with one NO and one NC contact and LED: AZ 335-11zkG24
  - One mounting plate: MP AZ 335/355
  - One actuator for mounting from inside and door hinge on the right side including emergency handle: AZ 335/355-B30-01
  - Two mounting plates for the actuator: 2 MP AZ/AZM 415-B30

### Prüfzeichen Approvals

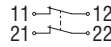


### Kontakte/ Schaltwege Contacts/ Switch travel

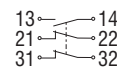
**1 Schließer**  
**1 Öffner**  
1 NO  
1 NC



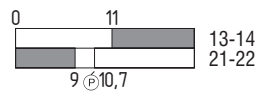
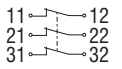
**2 Öffner**  
2 NC



**1 Schließer**  
**2 Öffner**  
1 NO  
2 NC

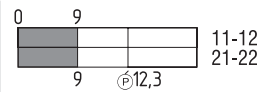


**3 Öffner**  
3 NC

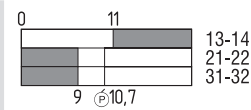


Standard  
Standard

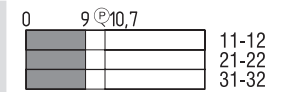
**AZ 335-11zk**  
**AZ 355-11zk**



**AZ 335-02zk**  
**AZ 355-02zk**



**AZ 335-12zk**  
**AZ 355-12zk**

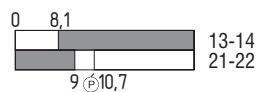


**AZ 335-03zk**  
**AZ 355-03zk**

Rastkraft 30 N  
Latching  
force 30 N

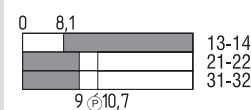
**AZ 335-12zrk**  
**AZ 355-12zrk**

**AZ 335-03zrk**  
**AZ 355-03zrk**



mit Kontakt-  
überdeckung  
With overlap-  
ping contacts

**AZ 335-11zük**  
**AZ 355-11zük**



**AZ 335-12zük**  
**AZ 355-12zük**

# Sicherheitsschalter AZ 415

## Safety switches AZ 415



### Merkmale Features

- Metallgehäuse
- 2 Schalter in einem Gehäuse, prinzipverschiedene Betätigung
- hohe Lebensdauer
- hohe Kontaktsicherheit bei niedrigen Strömen
- 2 Leitungseinführungen Pg 11
- Kugelrastung einstellbar bis 500 N
- metal enclosure
- 2 switches with different actuating functions in one enclosure
- long life
- high level of contact reliability with low voltages and currents
- 2 cable entries Pg 11
- ball latch adjustable up to 500 N

### Info Info

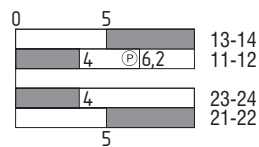
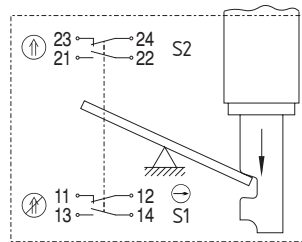
- Montageplatte MP AZ 415-22 zur einfachen Montage lieferbar
- Mounting plate MP AZ 415-22 available for easy mounting

### Prüfzeichen Approvals



### Kontakte/ Schaltwege Contacts/ Switch travel

2 Schließer 2 NO  
2 Öffner 2 NC



Standard

AZ 415-22zpk

# Sicherheitszuhaltungen AZM 415

## Solenoid interlocks AZM 415



### Merkmale Features

- Metallgehäuse
- 2 Schalter in einem Gehäuse
- problemloses Öffnen verspannter Türen durch patentiertes Kniehebel-system
- robuste Ausführung
- hohe Zuhaltkraft 3500 N
- einstellbare Kugelrastung bis 500 N
- Ruhestromprinzip/ Arbeitsstromprinzip
- 2 Leitungseinführungen Pg 13,5
- Linksausführung lieferbar
- metal enclosure
- 2 switches in one enclosure
- problem-free opening of stressed doors by means of bell-crank system
- robust design
- high holding force 3500 N
- adjustable ball latch up to 500 N
- actuation on de-energisation or energisation
- 2 cable entries Pg 13.5
- left-hand version available

### Info Info

- Montageplatte MP AZM 415-22 zur einfachen Montage lieferbar
- Mounting plate MP AZM 415-22 available for easy mounting

### Spannungsvarianten Voltage variants

12 VDC  
24 VAC/DC  
110 VAC  
230 VAC

Betriebsspannung immer angeben  
Always state required service voltage

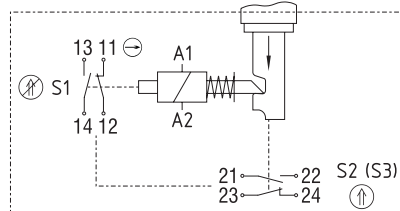
### Prüfzeichen Approvals



### Kontakte/ Schaltwege Contacts/ Switch travel

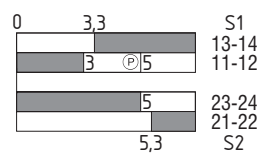
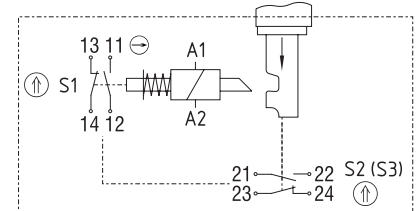
2 Schließer 2 NO  
2 Öffner 2 NC

### Ruhestromprinzip Actuation on de-energisation



### Arbeitsstromprinzip Actuation on energisation

2 Schließer 2 NO  
2 Öffner 2 NC

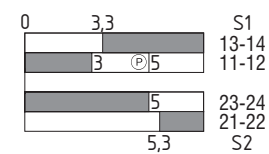


**AZM 415-22zpk**

Standard

**AZM 415-22zpkT**

Fluchtentsperung mit Schlagtaster  
Emergency release using latched button



**AZM 415-22zпка**

# Sicherheitszuhaltungen AZM 415

## Solenoid interlocks AZM 415

### Fluchtensperrung mit Schlagtaster AZM 415-22zpkT

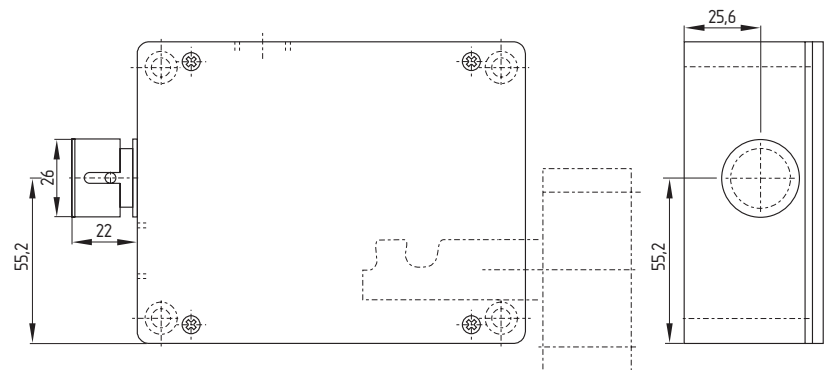
- die Fluchtensperrung wird dort eingesetzt wo ein „versehentlich Eingeschlossener“ einen gefährlichen bereits verriegelten Bereich verlassen muss
- Fluchtensperrung durch Drücken des roten Schlagtasters
- Rückstellung erfolgt durch Drücken eines Raststiftes
- in entriegelter Stellung ist die Schutzeinrichtung gegen ungewolltes Schließen gesichert

### Emergency release using latched button AZM 415-22zpkT

- Emergency release is used where an "inadvertently locked-in" person must leave a dangerous, already interlocked area
- Emergency release by pressing in the red push-stayput button
- Reset is carried out by pressing in the latching pin
- In released condition, the guard device is protected against unintentional closing

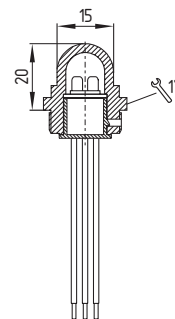
### Hinweis Notice

AZM 415-22zpkT ist zu verwenden bei den Ausführungen -01 und -02.  
AZM 415-22zpkT is to be used with versions -01 and -02.



## Meldeleuchte G24-... Indicator lamp G24-...

- grüne und rote LED, Linse weiß (klar)
- nachrüstbar
- einschraubbar in Leitungseinführung Pg 11, Pg 13,5, M 16 oder M 20
- Aufbauhöhe 22 mm
- Schutzart IP 67
- max. Drehmoment für SW 17: 1,5 Nm
- green and red LED, white lense (clear)
- can be retrofitted
- to be screwed in cable entries Pg 11, Pg 13.5, M 16 or M 20
- mounting height 22 mm
- protection class IP 67
- max. tightening torque for AF 17: 1.5 Nm





# Technische Daten

## Technical data

	AZ 335/355	AZ 415	AZM 415
Vorschriften/Standards:	IEC/EN 60947-5-1; EN 1088; BG-GS-ET-15		IEC/EN 60947-5-1; EN 1088; BG-GS-ET-19
Gehäuse/Enclosure:	Leichtmetall-Druckguss, lackiert/Light-alloy diecasting, paint finish		
Betätiger/Actuator:	Rostfr. Stahl/Stainless steel 1.4301	Messing verzinkt/Aluminium/Zinc-plated brass/aluminium	
Schutzart/Protection class:	IP 67 nach/to IEC/EN 60529/DIN VDE 0470-1		
Kontaktmaterial/Contact material:	Silber/Silver		
Schaltglieder/Contact type:	Wechsler mit Doppelunterbrechung Zb oder 2 Öffner oder 3 Öffner (AZ 335/355), mit galvanisch getrennten Kontaktbrücken/ Changeover with double break Zb or 2 NC or 3 NC contacts (AZ 335/355), with galvanically separated contact bridges		
Schaltsystem/Switching system:	⊖ IEC 60947-5-1; ⊕ BG-GS-ET-15; Schleichschaltung, zwangsoffnende Öffner/slow action, NC contact with positive break		⊖ IEC 60947-5-1; ⊕ BG-GS-ET-19; slow action, NC contact with positive break
Anschlussart/Termination:	Schraubklemmen; Anschlussquerschnitt max. 2,5 mm <sup>2</sup> (einschl. Aderendhülsen)/ Screw terminals; for max. 2.5 mm <sup>2</sup> cables (incl. conductor ferrules)		
Bemessungsstoßspannungs-			
festigkeit/Rated impulse	2 Kontakte/2 contacts: 6 kV,	4 kV	
withstand voltage U <sub>imp</sub> :	3 Kontakte/3 contacts: 4 kV		
Bemessungsisolations-			
spannung/Rated insulation	2 Kontakte/2 contacts: 500 V,	250 V	
voltage U <sub>i</sub> :	3 Kontakte/3 contacts: 250 V		
Thermischer Dauerstrom/			
Thermal test current I <sub>th</sub> :	10 A		6 A
Gebrauchskategorie/			
Utilisation category:	AC-15		
Bemessungsbetriebsstrom/	4 A/230 V	4 A/230 V	
-spannung/Rated operating	2,5 A/400 V/2.5 A/400 V		
current/voltage I <sub>e</sub> /U <sub>e</sub> :	1 A/500 V		
Kurzschlussfest./Max. fuse rating:	4 A (träge/slow blow)	6 A (träge/slow blow)	
Zwangsoffnungsweg/			
Positive break travel:	10,7 mm/10.7 mm	5 mm	10 mm
Zwangsoffnungskraft/	je Öffnerkontakt 5 N	Min. 15 N	Min. 15 N (abhängig von der Einstell. d. Kugelrastung/depending on the setting of the ball latch)
Positive break force:	5 N for each NC contact fitted		
Magnet/Solenoid duty rating:	-		100 % ED/Continuous operation
Bemessungssteuerspeisespan-	-		12 VDC; 24 VAC/DC;
nung/Rated control voltage U <sub>g</sub> :			110 VAC; 230 VAC
Leistungsaufnahme/Consumption:	-		Max. 10 W
Umgebungstemperatur/			
Ambient temperature:	- 30 °C ... + 90 °C	- 25 °C ... + 80 °C	- 25 °C ... + 50 °C
Mech. Lebensdauer/Mech. life:	10 x 10 <sup>6</sup> Schaltspiele/operations	> 10 <sup>6</sup> Schaltspiele/operations	
Zuhaltekraft/Holding force F <sub>max</sub> :	-		3500 N
Zuhaltekraft integr. Kugelras-			
tung/Holding force int. ball latch:	-		0 ... 500 N (einstellbar/adjustable)

# Montagevarianten Mounting positions



## Betätiger-Anbau innen Mounting actuator from inside

- Anbau von Sicherheitsschalter/-zuhaltung und Betätiger innerhalb des Gefahrenbereiches
- Ausführung mit Panikgriff
- Mounting safety switch / solenoid interlock and actuator within hazardous area
- Version with emergency handle

## Betätiger-Anbau außen Mounting actuator from outside

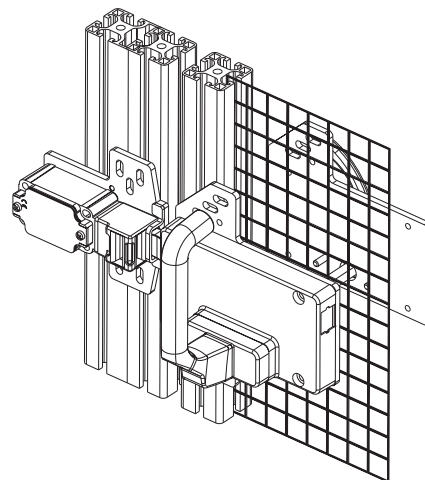
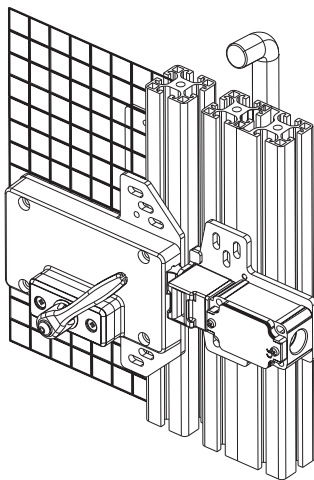
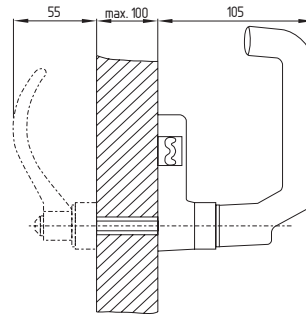
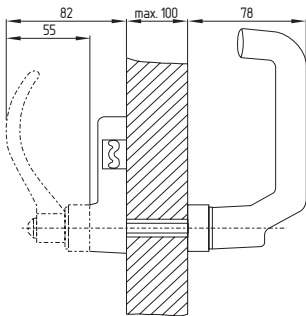
- Anbau von Sicherheitsschalter/-zuhaltung und Betätiger außerhalb des Gefahrenbereiches
- Ausführung mit Panikgriff
- Mounting safety switch / solenoid interlock and actuator outside hazardous area
- Version with emergency handle

Panikgriff  
Emergency handle

Türgriff  
Door handle

Panikgriff  
Emergency handle

Türgriff  
Door handle



### Hinweis Notice

Der Türgriff befindet sich immer außerhalb des Gefahrenbereiches, während der Panikgriff immer innerhalb des Gefahrenbereichs montiert ist.

The door handle is always positioned outside the hazardous area, while the emergency handle is always mounted within the hazardous area.

# Montagevarianten mit und ohne Panikgriff

## Actuator mounting positions with and without emergency handle

**Türanschlag links**  
Door hinge left

**Türanschlag rechts**  
Door hinge right

**Ausführung mit Panikgriff**

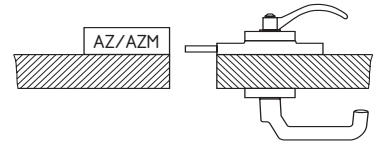
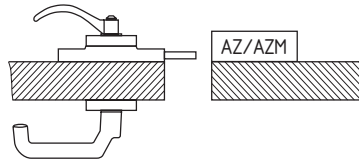
**Version with emergency handle**

**AZ 335/355-B30-02  
AZ/AZM 415-B30-02**

**AZ 335/355-B30-01  
AZ/AZM 415-B30-01**

Betätiger-Anbau innen

Mounting actuator from inside



**Ausführung ohne Panikgriff**

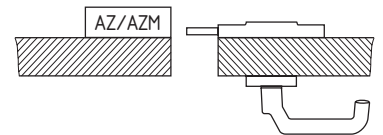
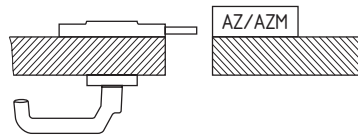
**Version without emergency handle**

**AZ 335/355-B30-04  
AZ/AZM 415-B30-04**

**AZ 335/355-B30-03  
AZ/AZM 415-B30-03**

Betätiger-Anbau innen

Mounting actuator from inside



**Ausführung mit Panikgriff**

**Version with emergency handle**

**AZ 335/355-B30-06  
AZ/AZM 415-B30-06**

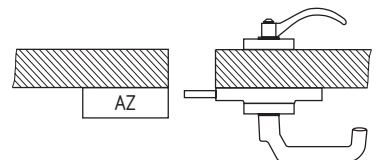
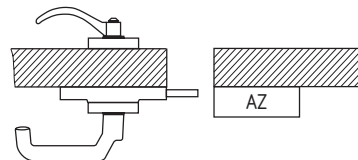
**AZ 335/355-B30-05  
AZ/AZM 415-B30-05**

Betätiger-Anbau außen

Mounting actuator from outside

nur in Verbindung mit AZ415, AZ335, AZ355

only in conjunction with AZ 415, AZ 335, AZ 355



**Ausführung ohne Panikgriff**

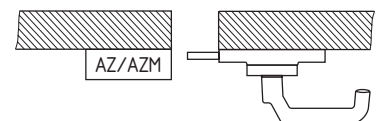
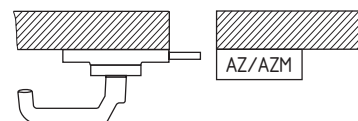
**Version without emergency handle**

**AZ 335/355-B30-08  
AZ/AZM 415-B30-08**

**AZ 335/355-B30-07  
AZ/AZM 415-B30-07**

Betätiger-Anbau außen

Mounting actuator from outside

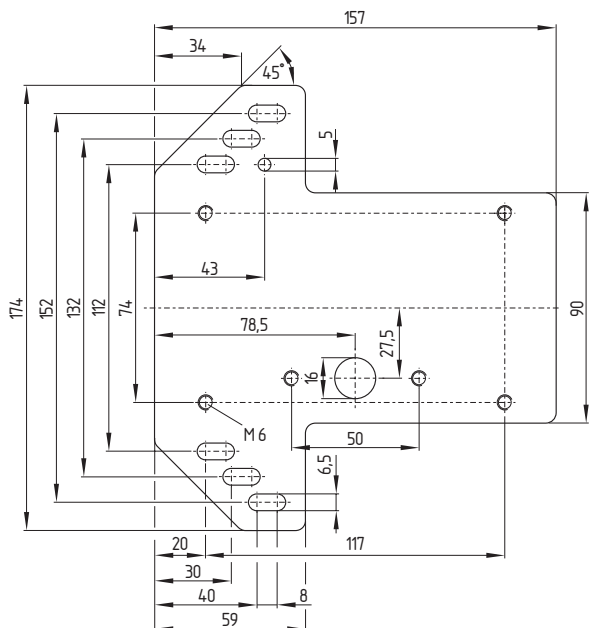


# Montageplatten für Schalter und Betätiger

## Mounting plates for switch and actuator

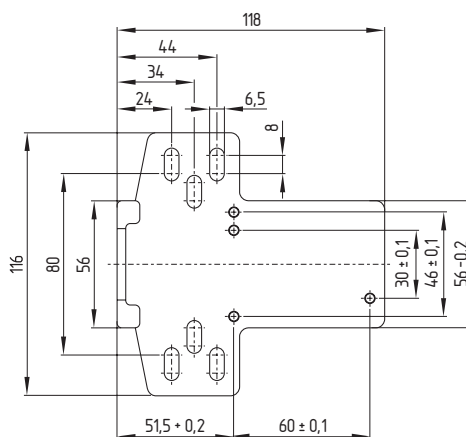
**Montageplatte**  
**MP AZ/AZM 415-B30**  
 für Betätiger  
 AZ/AZM 415-B30 oder  
 AZ 335/355-B30

**Mounting plate**  
**MP AZ/AZM 415-B30**  
 for actuator  
 AZ/AZM 415-B30 or  
 AZ 335/355-B30



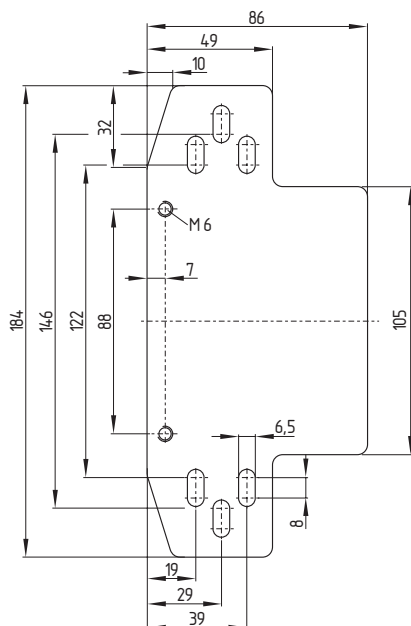
**Montageplatte**  
**MP AZ 335/355**  
 für Sicherheitsschalter  
 AZ 335 oder AZ 355

**Mounting plate**  
**MP AZ 335/355**  
 for safety switch  
 AZ 335 or AZ 355



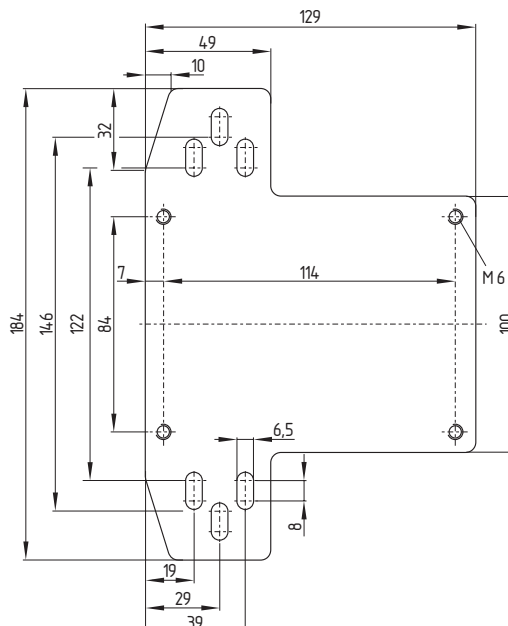
**Montageplatte**  
**MP AZ 415-22**  
 für Sicherheitsschalter  
 AZ 415-22

**Mounting plate**  
**MP AZ 415-22**  
 for safety switch  
 AZ 415-22



**Montageplatte**  
**MP AZM 415-22**  
 für Sicherheitszuhaltung  
 AZM 415-22zpk(a)  
 und Sicherheitsschalter  
 AZ 415-33zpk

**Mounting plate**  
**MP AZM 415-22**  
 for solenoid interlock  
 AZM 415-22zpk(a)  
 and safety switch  
 AZ 415-33zpk



## Zubehör Accessories

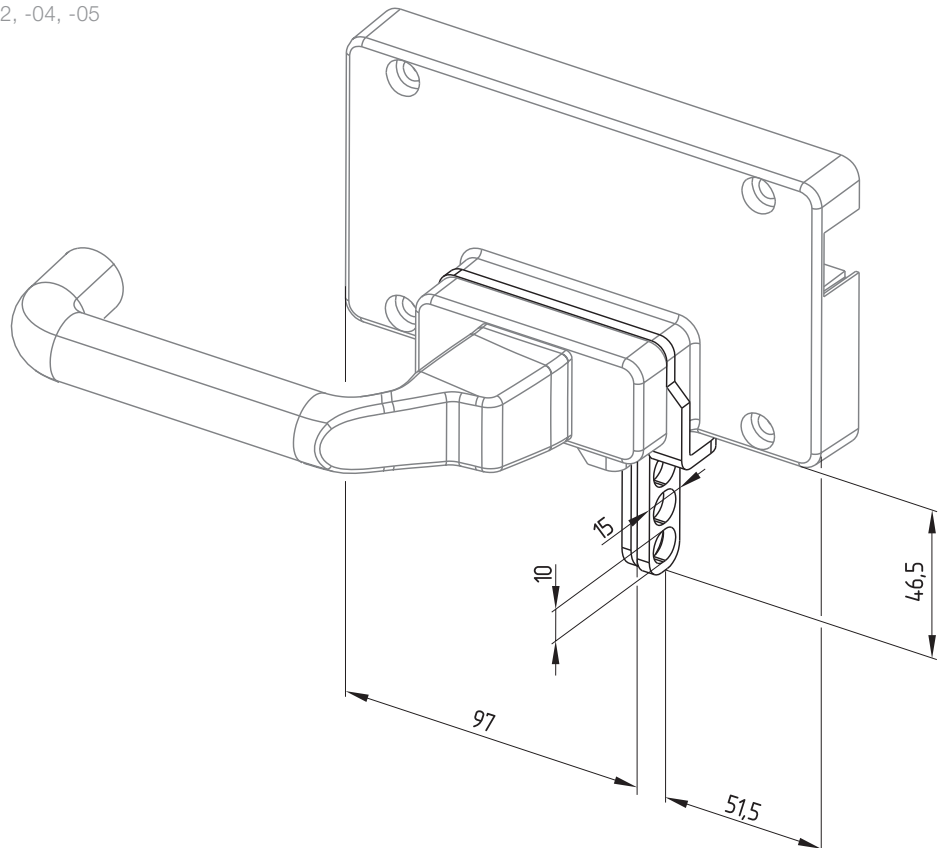


### Sperrzange SZ 415-1/-2

- zum Schutz gegen versehentliches Schließen, z.B. bei Montagearbeiten
- für unübersichtliche Anlagen
- verhindert Betätigung des Schalters
- geeignet für Montage innerhalb und außerhalb des Gefahrenbereiches
- **SZ 415-1:**  
für AZ 335/355-B30 und AZ/AZM 415-B30 Ausführungen -01, -03, -06 und -08
- **SZ 415-2:**  
für AZ 335/355-B30 und AZ/AZM 415-B30 Ausführungen -02, -04, -05 und -07

### Lockout tag SZ 415-1/-2

- to prevent inadvertent closing, e.g. during maintenance
- for complex plant
- prevents actuation of the switch
- suitable for mounting inside and outside of the hazardous area
- **SZ 415-1:**  
for AZ 335/355-B30 and AZ/AZM 415-B30 versions -01, -03, -06 and -08
- **SZ 415-2:**  
for AZ 335/355-B30 and AZ/AZM 415-B30 versions -02, -04, -05 and -07



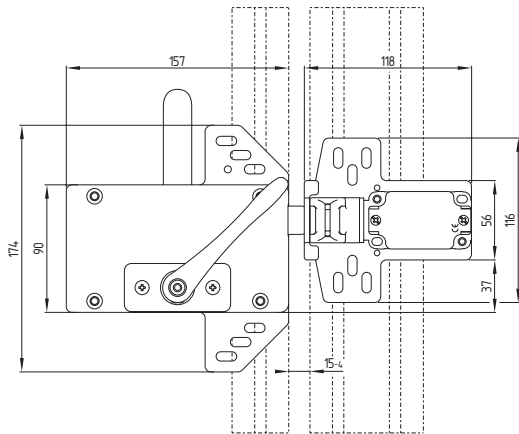
# Abmessungen Betätiger AZ 335/355-B30 \*

## Dimensions actuator AZ 335/355-B30 \*

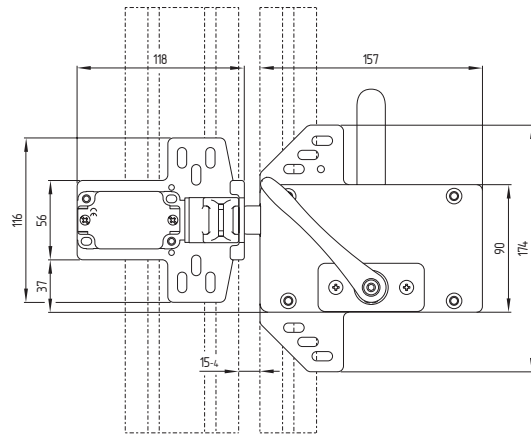
### Betätiger-Anbau innen

#### Mounting actuator from inside

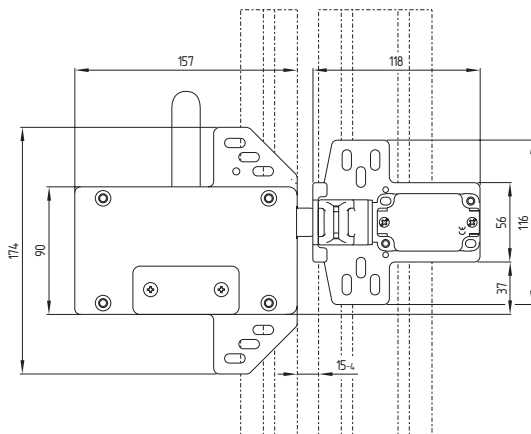
AZ 335/355-B30-01



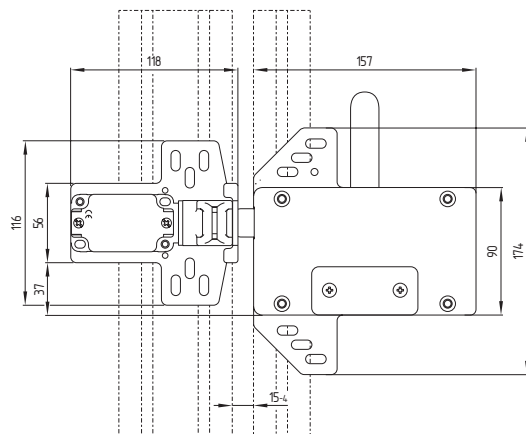
AZ 335/355-B30-02



AZ 335/355-B30-03



AZ 335/355-B30-04



\* Abmessungen in Verbindung mit AZ 335

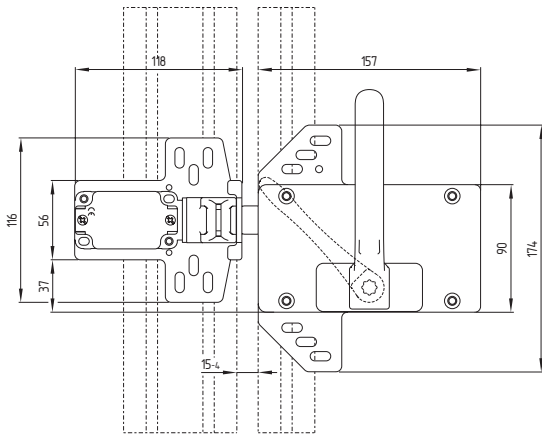
\* Dimensions in conjunction with AZ 335

**Abmessungen Betätiger AZ 335/355-B30 \***  
**Dimensions actuator AZ 335/355-B30 \***

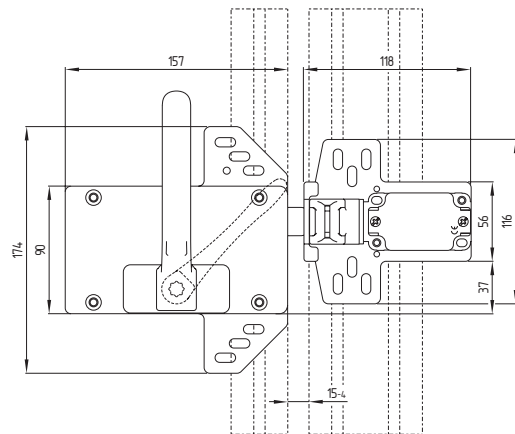


**Betätiger-Anbau außen**  
**Mounting actuator from outside**

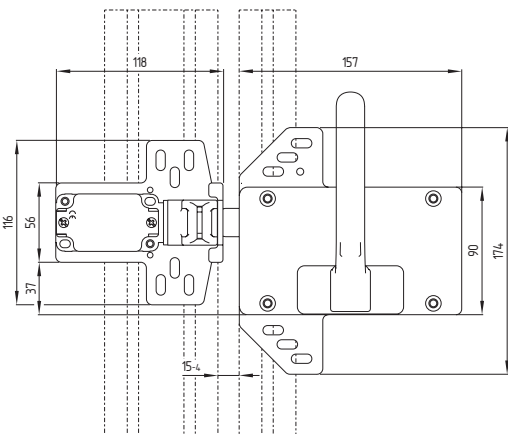
**AZ 335/355-B30-05**



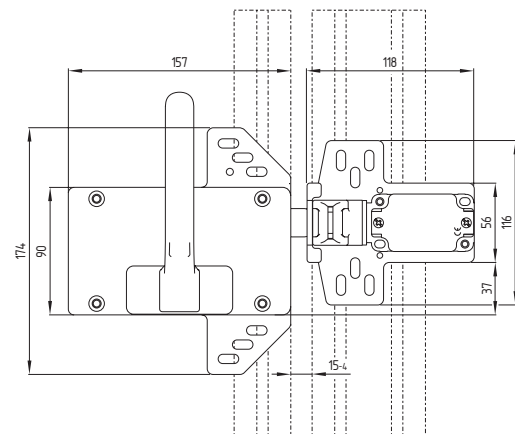
**AZ 335/355-B30-06**



**AZ 335/355-B30-07**



**AZ 335/355-B30-08**



\* Abmessungen in Verbindung mit AZ 335

\* Dimensions in conjunction with AZ 335

# Abmessungen Betätiger AZ/AZM 415-B30 \*

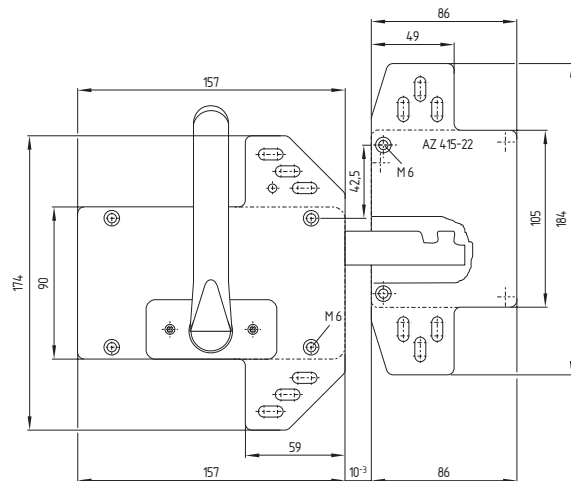
## Dimensions actuator AZ/AZM 415-B30 \*



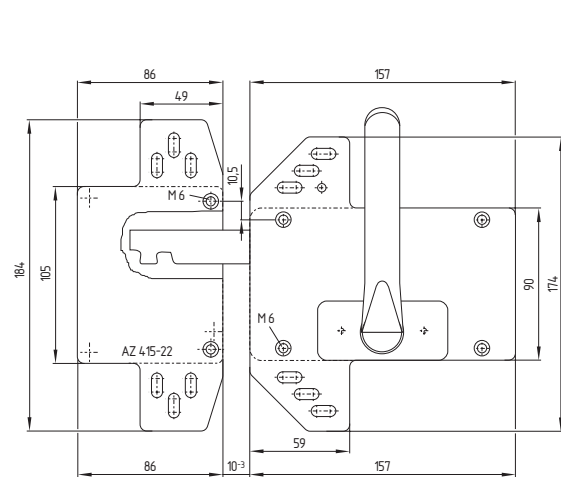
### Betätiger-Anbau innen

#### Mounting actuator from inside

AZ/AZM 415-B30-02/-04



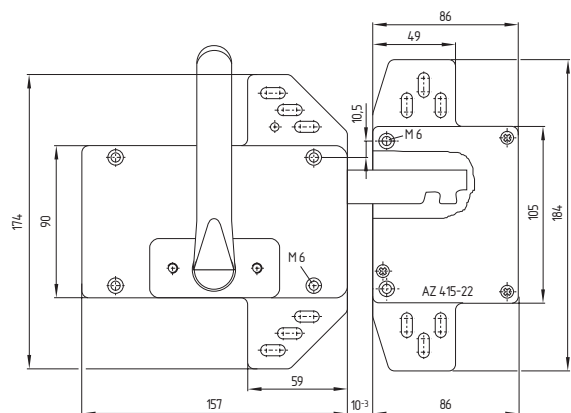
AZ/AZM 415-B30-01/-03



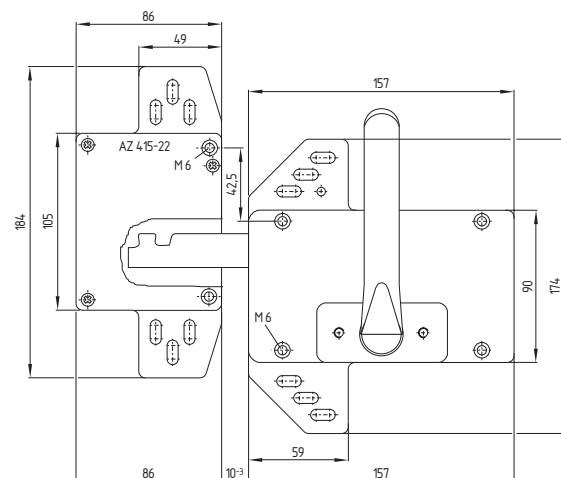
### Betätiger-Anbau außen

#### Mounting actuator from outside

AZ/AZM 415-B30-06/-08



AZ/AZM 415-B30-05/-07



\* Abmessungen in Verbindung mit AZ 415-22

\* Dimensions in connection with AZ 415-22



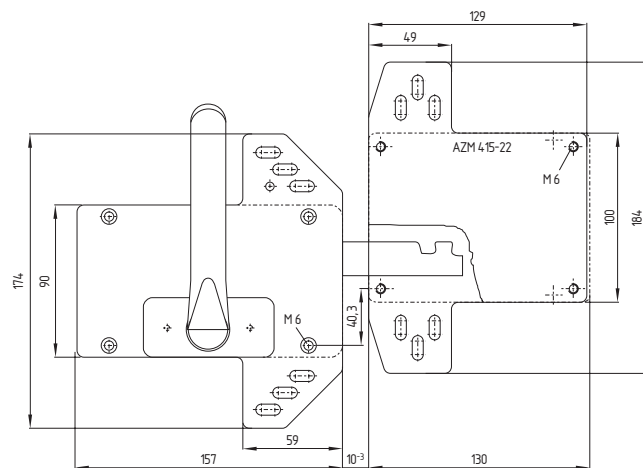
# Abmessungen Betätiger AZ/AZM 415-B30 \*

## Dimensions actuator AZ/AZM 415-B30 \*

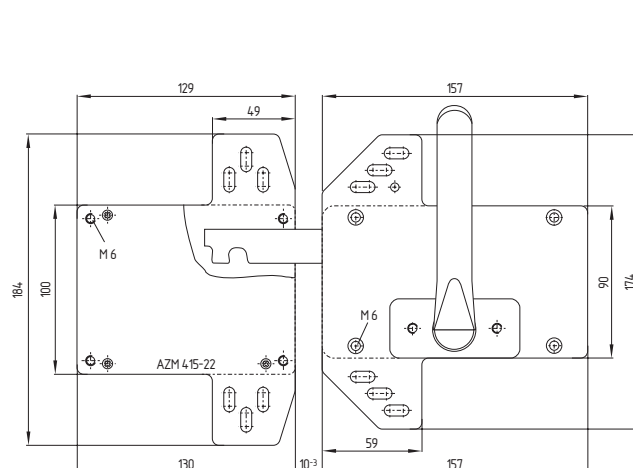
### Betätiger-Anbau innen

#### Mounting actuator from inside

AZ/AZM 415-B30-02/-04



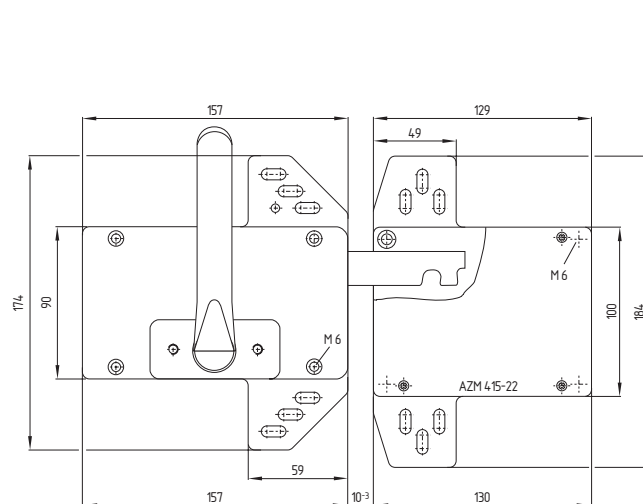
AZ/AZM 415-B30-01/-03



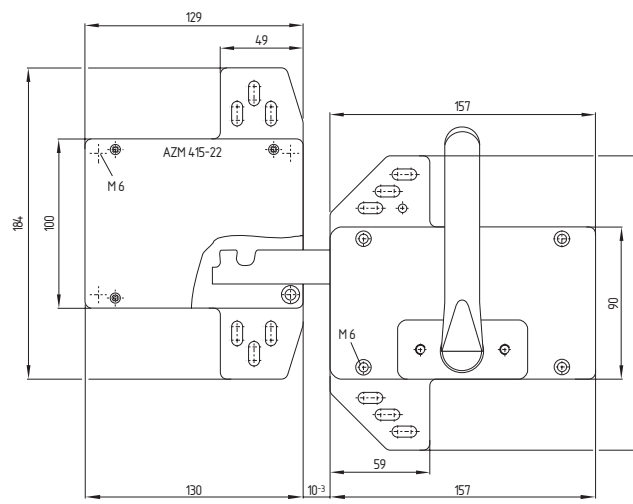
### Betätiger-Anbau außen

#### Mounting actuator from outside

AZ/AZM 415-B30-06/-08



AZ/AZM 415-B30-05/-07



\* Abmessungen in Verbindung mit AZM 415-22

\* Dimensions in connection with AZM 415-22

# Vertretungen Agencies

## Inland

### German

#### Stammhaus

K.A. Schmersal GmbH & Co.  
Industrieschaltgeräte  
Postfach 24 02 63, 42232 Wuppertal  
Möddinghofe 30  
42279 Wuppertal  
Telefon: +49-(0) 2 02-64 74-0  
Telefax: +49-(0) 2 02-64 74-1 00  
E-Mail: info@schmersal.de  
Internet: <http://www.schmersal.de>

#### Bayern Mitte

Ing. Adolf Müller GmbH  
Industriervertretungen  
Elly-Staegmeyr-Str. 15  
80999 München  
Telefon: +49-(0) 89-8 12 60 44  
+49-(0) 89-8 12 60 45  
Telefax: +49-(0) 89-8 12 69 25

#### Bayern Nord

Gräwe Industriervertretungen GmbH  
Beethovenstraße 14  
91074 Herzogenaurach  
Telefon: +49-(0) 91 32-23 59  
Telefax: +49-(0) 91 32-65 20  
E-Mail: info@graewe-gmbh.de

#### Bayern Süd

K.A. Schmersal GmbH & Co.  
Geschäftsstelle München  
Postfach 10 01 22, 85592 Baldham  
Neue Poststraße 13  
85598 Baldham  
Telefon: +49-(0) 81 06-85 62  
Telefax: +49-(0) 81 06-3 30 13  
E-Mail: gsmuenchen@schmersal.de

#### Berlin

KSA Komponenten der Steuerungs-  
und Automatisierungstechnik GmbH  
Buchholzer Str. 62-65  
13156 Berlin  
Telefon: +49-(0) 30-47 48 24 00  
Telefax: +49-(0) 30-47 48 24 05  
E-Mail: info@ksa-gmbh.de

#### Frankfurt

K.A. Schmersal GmbH & Co.  
Geschäftsstelle Frankfurt  
Kilianstädter Straße 38  
61137 Schöneck  
Telefon: +49-(0) 61 87-9 09 56-0  
Telefax: +49-(0) 61 87-9 09 56-6  
E-Mail: gsfrankfurt@schmersal.de

#### Hamburg

K.A. Schmersal GmbH & Co.  
Geschäftsstelle Hamburg  
Zunftstraße 8  
21244 Buchholz i.d.N.  
Telefon: +49-(0) 41 81-9 22 0-0  
Telefax: +49-(0) 41 81-9 22 0-20  
E-Mail: gshamburg@schmersal.de

#### Hannover

ELTOP GmbH  
Rudolf-Diesel-Straße 3  
30989 Gehrden  
Telefon: +49-(0) 51 08-92 73 20  
Telefax: +49-(0) 51 08-92 73 21  
E-Mail: eltop@eltop.de  
Internet: <http://www.eltop.de>

#### Köln

Stollenwerk  
Technisches Büro GmbH  
Linder Weg 2a  
51147 Köln  
Telefon: +49-(0) 22 03-9 66 20-0  
Telefax: +49-(0) 22 03-9 66 20-30  
E-Mail: info@stollenwerk.de

#### Leipzig

K.A. Schmersal GmbH & Co.  
Geschäftsstelle Leipzig  
Nonnenstraße 11c  
04229 Leipzig  
Telefon: +49-(0) 3 41-4 87 34 50  
Telefax: +49-(0) 3 41-4 87 34 51  
E-Mail: gsleipzig@schmersal.de

#### Münster

K.A. Schmersal GmbH & Co.  
Geschäftsstelle Münster  
Am Vechte Ufer 22  
48629 Metelen  
Telefon: +49-(0) 25 56-9 38 30  
Telefax: +49-(0) 25 56-93 83 73  
E-Mail: gsmuenster@schmersal.de

#### Ruhrgebiet

K W S Elektronik Schumacher  
Saarstr. 19a  
53919 Weilerswist  
Telefon: +49-(0) 22 54-33 80  
Telefax: +49-(0) 22 54-18 58  
E-Mail: k-w-s@t-online.de

#### Saarland

Herbert Neundörfer  
Werksvertretungen  
Saargemünder Str. 68a  
66130 Güdingen  
Telefon: +49-(0)6 81-87 54 54  
Telefax: +49-(0)6 81-87 54 53  
E-Mail: info@herbert-neundoerfer.de

#### Siegen

Siegfried Klein  
Elektro-Industrie-Vertretungen  
Schloßblick 38  
57074 Siegen  
Telefon: +49-(0) 2 71-67 78  
Telefax: +49-(0) 2 71-67 70  
E-Mail: klein-siegen@telda.net

#### Stuttgart

Gerhard Schützinger  
Labor-Schütz GmbH Industriervertretungen  
Postfach 81 05 69, 70522 Stuttgart  
Eichwiesenring 6  
70567 Stuttgart  
Telefon: +49-(0) 7 11-7 15 46-0  
Telefax: +49-(0) 7 11-7 15 46-18  
E-Mail: hv@schuetzinger.de  
Internet: <http://www.schuetzinger.de>

## Ausland

### International

#### Argentinien - Argentina

Roberto Pasqualini Representante  
Av. Rivadavia 1321 - Piso 8o. Ofic. 32  
RA-1033 Buenos Aires  
Telefon: +54-11-43 83-61 05  
Telefax: +54-11-43 83-61 05  
E-Mail: whbo@attglobal.net

#### Australien - Australia

NHP Electrical Engineering  
Products Pty. Ltd.  
43 - 67 River Street  
PO Box 199  
Richmond 3121  
AUS-Melbourne, Victoria  
Telefon: +61-(0) 3-94 29 29 99  
Telefax: +61-(0) 3-94 29 10 75  
E-Mail: products@nhp.com.au  
Internet: <http://www.nhp.com.au>

#### Belgien - Belgium

Schmersal Belgium NV/SA  
Nieuwlandlaan 16B  
Industriezone B413  
B-3200 Aarschot  
Telefon: +32-(0) 16-57 16 18  
Telefax: +32-(0) 16-57 16 20  
E-Mail: info@schmersal.be

#### Brasilien - Brazil

ACE Schmersal Eletroeletrônica  
Industrial Ltda.  
Rua Flórida, 1558  
Brooklin Novo  
BR-São Paulo SP  
CEP - 04565-001  
Telefon: +55-(0) 11-55 06-03 22  
Telefax: +55-(0) 11-55 06 -40 79  
E-Mail: marketing@aceschmersal.com.br  
Internet: <http://www.aceschmersal.com.br>

#### Chile - Chile

NDU Ingeniería  
Santa Elisa 498  
7160269 La Cisterna  
RCH-Santiago de Chile  
Telefon: +56-2-5 26-66 46  
Telefax: +56-2-5 26-50 46  
E-Mail: matelec@ndu.cl

#### Costa Rica - Costa Rica

Euro-Tec, S.A.  
Apartado Postal 477  
1250 Escazú  
CR - San José  
Telefon: +5 06-3 84-78 69  
Telefax: +5 06-2 31-41 01  
Telefax: +5 06-2 96-15 42  
E-Mail: eurotec@sol.racsa.co.cr

#### Denmark - Dänemark

Robotek A/S  
Ingenior- & Handelsfirma  
Smedeholm 3  
Postboks 9  
DK-2730 Herlev  
Telefon: +45-44 84 73 60  
Telefax: +45-44 84 41 77  
E-Mail: info@robotek.dk  
Internet: <http://www.robotek.dk>

#### Finnland - Finland

Advancetec Oy  
Malminkaari 10B  
PO Box 149  
FIN-00701 Helsinki  
Telefon: +3 58-(0) 9-3 50 52 60  
Telefax: +3 58-(0) 9-35 05 26 60  
E-Mail: advancetec@advancetec.fi  
Internet: <http://www.advancetec.fi>

#### Frankreich - France

Automatisme et Contrôle  
8, rue Raoul Follereau  
BP 18  
F-38180 Seyssins  
Telefon: +33-4 76 84 23 20  
Telefax: +33-4 76 48 34 22  
E-Mail: ac-rac@wanadoo.fr

#### Griechenland - Greece

Kalamarakis Sapounas S.A.  
Ionias & Neromilou  
PO Box 46566  
13671 Chamomilos Acharnes  
GR-Athens  
Telefon: +30-(0) 1-2 40 60 00-6  
Telefax: +30-(0) 1-2 40 60 07  
E-Mail: kalamarakis.sapounas@ksa.gr

#### Großbritannien - UK

Schmersal UK Ltd.  
Unit 1, Beauchamp Business Centre  
Enigma Park  
GB-Worcs WR14 1GL, Malvern  
Telefon: +44-(0) 16 84-57 19 80  
Telefax: +44-(0) 16 84-56 02 73  
E-Mail: support@schmersal.co.uk  
Internet: <http://www.schmersal.co.uk>

#### Honduras - Honduras

Lusitana Int'l, Distribuciones -  
Represantaciones  
Apdo. Postal # 783  
HN - San Pedro Sula  
Telefon: +5 04-5 57-66 35  
Telefax: +5 04-5 57-66 35

#### Italien - Italy

Schmersal Italia s.r.l.  
Via Papa Giovanni XXIII, 75/A  
I-25086 Rezzato (BS)  
Telefon: + 39-0 30-2 49 92 11  
Telefax: + 39-0 30-2 49 92 31  
E-Mail: info@schmersal.it  
Internet: <http://www.schmersal.it>

#### Japan - Japan

Photonics Corporation  
Moa-Building  
3-34-6 Minami Otsuka  
Toshima-Ku  
J-Tokyo 170-0005  
Telefon: +81-(0) 3-39 80-18 81  
Telefax: +81-(0) 3-39 87-35 04  
E-Mail: photonics@photonic.co.jp  
Internet: <http://www.photonic.co.jp>

#### Kolumbien - Colombia

Cimpex Ltda.  
Apartado Aereo 2429  
CO-Medellin  
Telefon: +57-4-2 51-59 72  
Telefon: +57-4-2 51-59 87  
Telefax: +57-4-2 51-46 08  
E-Mail: cimpex@supernet.com.co

#### Mexiko - Mexico

Spyro, S/A de cv  
Andalucia No. 77 - Col. Alamos  
MEX-03400 Mexico, D.F.  
Telefon: +52-5-5 30-35 47  
Telefon: +52-5-5 38-28 26  
Telefax: +52-5-5 30-35 47  
E-Mail: spyro@infosel.net.mx

Bitte senden Sie mir folgende  
Kataloge und Broschüren:  
Please send me the following  
catalogues and brochures:

**Neuseeland - New Zealand**

NHP Electrical Engineering  
Products (N.Z.) Ltd.  
7 Lockhart Place  
PO Box 6 20 09  
Mt Wellington  
NZ-Auckland  
Telefon: +64-(0) 9-2 76 19 67  
Telefax: +64-(0) 9-2 76 19 92

**Niederlande - Netherlands**

Hatenboer Elektro BV  
Postbus 200  
NL-2170 AE Sassenheim  
Wasbeekerlaan 59  
NL-2171 AE Sassenheim  
Telefon: +31-(0) 2 52-21 90 12  
Telefax: +31-(0) 2 52-23 29 38  
E-Mail: info@hatenboer.com  
Internet: http://www.hatenboer.com

**Norwegen - Norway**

Schmersal Nordiske  
Hoffsveien 92  
N-0377 Oslo  
Telefon: +47-22 06 00 70  
Telefax: +47-22 06 00 80  
E-Mail: info@schmersal.no  
Internet: http://www.schmersal.se

**Österreich - Austria**

AVS-Schmersal Vertriebs Ges. m.b.H.  
Biróstraße 17  
A-1232 Wien  
Telefon: +43-(0) 1-6 10 28  
Telefax: +43-(0) 1-6 10 28-1 30  
E-Mail: infoservice@avs-schmersal.co.at  
Internet: http://www.avs-schmersal.co.at

**Paraguay - Paraguay**

Braguay  
Ruta Internacional, 07  
PY-Mingua Guazu  
Telefon: +5 95-6 44-2 00 18  
Telefax: +5 95-6 44-2 05 77  
Telefax: +5 95-6 44-2 04 18  
E-Mail: kuntz@foznet.com.br

**Polen - Poland**

Schmersal - Polska s.c.  
ul. Kremowa 65A  
PL-02-969 Warszawa  
Telefon: +48-(0) 22-8 16 85 78  
Telefon: +48-(0) 22-8 16 85 79  
Telefax: +48-(0) 22-8 16 85 34  
E-Mail: office@schmersalpolska.com.pl

**Portugal - Portugal**

K.A. Schmersal GmbH & Co.  
Sucursal em Portugal  
Av. das Descobertas, 15-2° D  
Quinta do Infantado  
P-2670 Loures  
Telefon: +3 51-21-9 83 92 83  
Telefax: +3 51-21-9 83 19 37  
E-Mail: schmersal@mail.telepac.pt  
Internet: http://www.schmersal.pt

**Schweden - Sweden**

Schmersal Nordiska AB  
Rådastockvägen 1  
Box 176  
S-43524 Mölnlycke  
Telefon: +46-(0) 31-3 38 05 20  
Telefax: +46-(0) 31-88 02 09  
E-Mail: info@schmersal.se  
Internet: http://www.schmersal.se

**Schweiz - Switzerland**

Schmersal Schweiz AG  
Freilagerstrasse 25  
CH-8047 Zürich  
Telefon: +41-(0) 1-4 01 19 11  
Telefax: +41-(0) 1-4 01 19 12  
E-Mail: schmersalch@swissonline.ch

**Singapur - Singapore**

Tong Sim Marine & Electric Co.  
46 Kaki Bukit Crescent  
Kaki Bukit Techpark 1  
SGP-Singapore 416269  
Telefon: +65-7 43 31 77  
Telefax: +65-7 45 37 00  
E-Mail: tongsim@mbox4.singnet.com.sg

**Spanien - Spain**

Forn Valls S.A.  
c/Milanesado, 2 tda  
E-08017 Barcelona  
Telefon: +34-9 32-03 41 33  
Telefon: +34-9 32-04 05 44  
Telefax: +34-9 32-05 54 67  
E-Mail: fvsa@retemail.es  
Internet: http://www.fornvalls.com

**Tschechische Republik - Czech Republic**

Mercom Componenta s.r.o.  
Ruská 67  
CZ-100 00 Praha 10  
Telefon: +4 20-(0) 2-67 31 46 40  
Telefon: +4 20-(0) 2-67 31 46 41  
Telefax: +4 20-(0) 2-71 73 32 11  
E-Mail: mercom@bohem-net.cz

**Ungarn - Hungary**

NTK  
Ipari-Elektronikai és  
Kereskedelmi KFT.  
Kodaly Z.u. 1  
H-9023 Győr  
Telefon: +36-(0) 96-4 30-0 11  
Telefax: +36-(0) 96-4 30-0 11

**USA - USA**

Schmersal LLC  
7 West Cross Street  
Hawthorne  
USA-New York 10532  
Telefon: +1-(0) 9 14-7 69-50 06  
Telefax: +1-(0) 9 14-7 69-41 69  
E-Mail: info@schmersalusa.com  
Internet: http://www.schmersalusa.com

**Venezuela - Venezuela**

Petro System, C.A.  
Urbanización Santa Rosa de Lima  
Centro Integral Santa Rosa de Lima  
Av. Principal c/c "B", Local PP-8, Baruta.  
YV-Caracas  
Telefon: +58-2-9 93 48 18  
Telefon: +58-2-9 93 95 92  
Telefax: +58-2-9 93 10 65  
E-Mail: petro@habitad.com  
Internet: www.habitad.com/petrosystem

**VR China - PR China**

Schmersal Industrial Switchgear  
(Shanghai) Co. Ltd.  
Central Plaza 1001  
Huang Pi Bei Road 227  
TJ-200003 Shanghai  
Telefon: +86-21-63 75 82 87  
Telefax: +86-21-63 75 82 97  
E-Mail: schmersl@public3.sta.net.cn  
Internet: http://www.schmersal.com.cn

Gesamtkatalog

Gesamtkatalog auf CD ROM

Produktübersicht

Katalog Teil 2

Näherungsschalter / Sensorik

Katalog Aufzugschaltgeräte

Medizintechnik

Sicherheits-System Pakete

Sicherheits-Schaltmatte

Explosionsgeschützte Schaltgeräte

Optoelektronische  
Sicherheitseinrichtungen

Schalt- und Anwendungshandbuch

Branche  
branch \_\_\_\_\_

Firma  
company \_\_\_\_\_

Name  
name \_\_\_\_\_

Abteilung  
dept. \_\_\_\_\_

Straße  
street \_\_\_\_\_

PLZ / Ort  
zip / city \_\_\_\_\_

Telefon  
phone \_\_\_\_\_

Fax  
fax \_\_\_\_\_

FAX +49-(0)2 02 / 64 74-100